

UNIVERSITÉ de TOULOUSE-LE MIRAIL  
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIENNALES  
LINGUISTIQUE

POUÉSICS BIGOURDANOS

PHILADELPHO

BRUMOS D'AUTOUNO

PLAGNS — SOUNYES — REGRETS



AVIGNON

J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-ÉDITEUR

1893

0cm  
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23



UNIVERSITÉ de TOULOUSE-LE MIRAIL  
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES  
LINGUISTIQUE

POUÉSIOS BIGOURDANOS

PHILADELPHO

BRUMOS D'AUTOOUNO

PLAGNS — SOUNYES — REGRETS



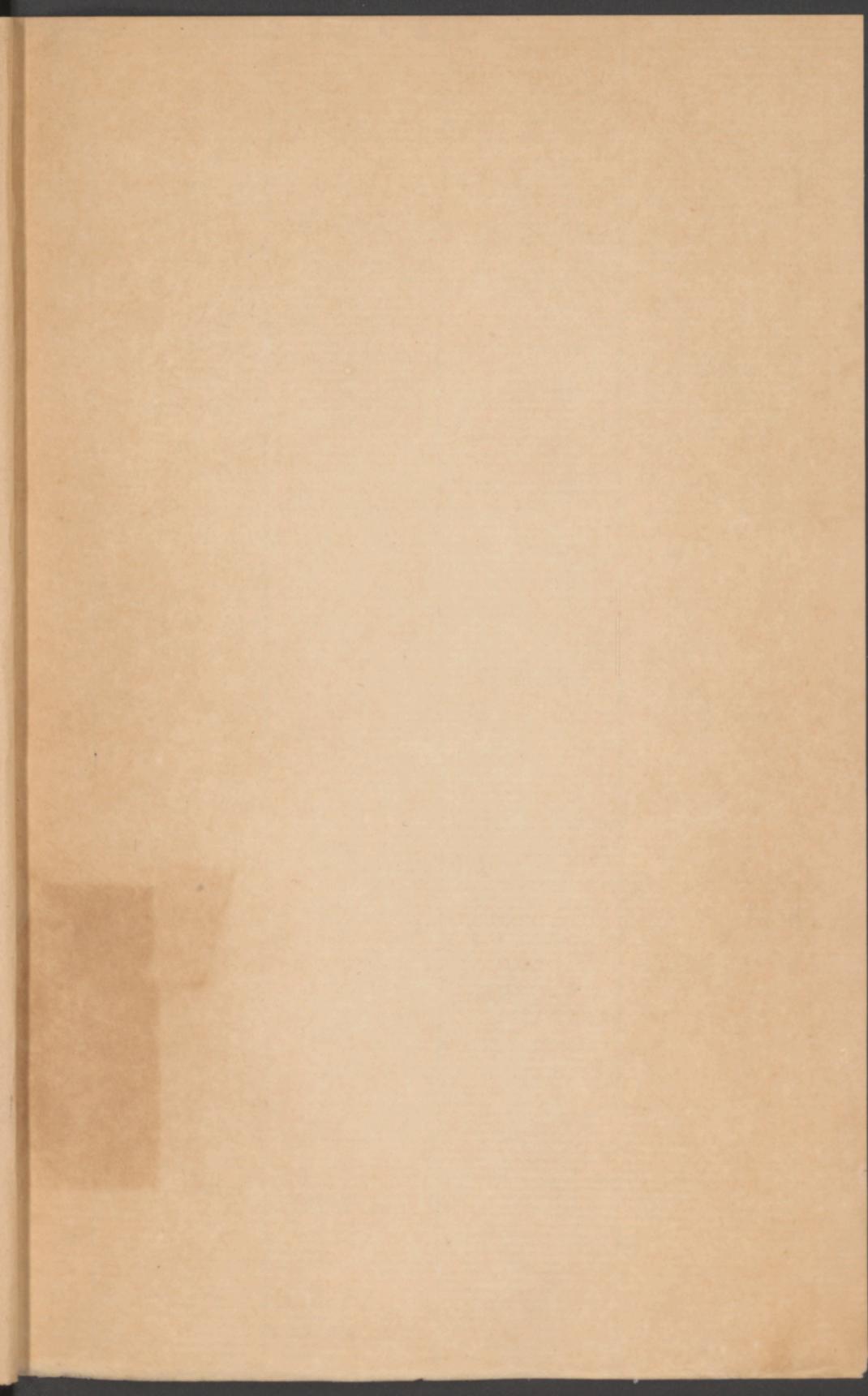
AVIGNON

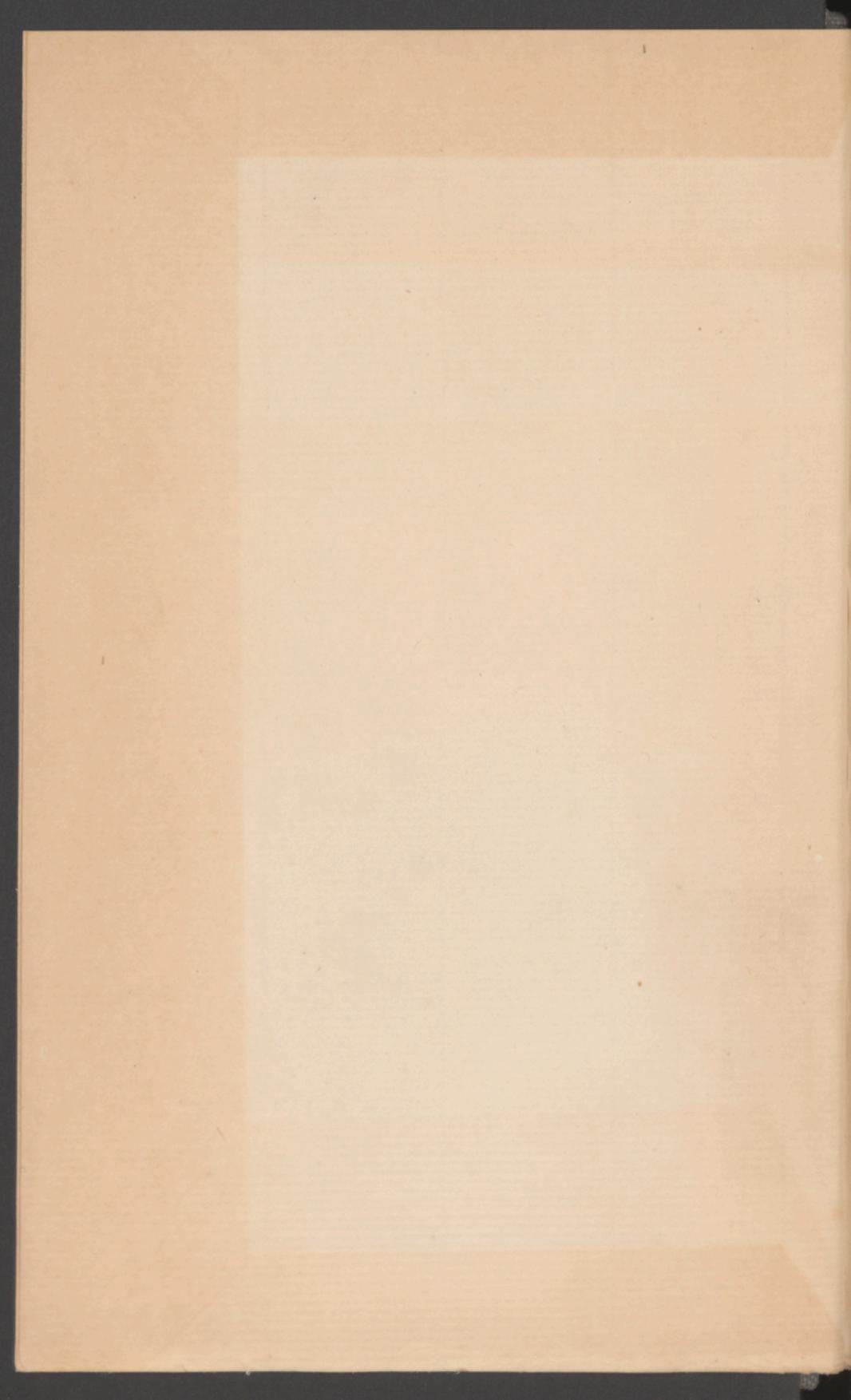
J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-ÉDITEUR

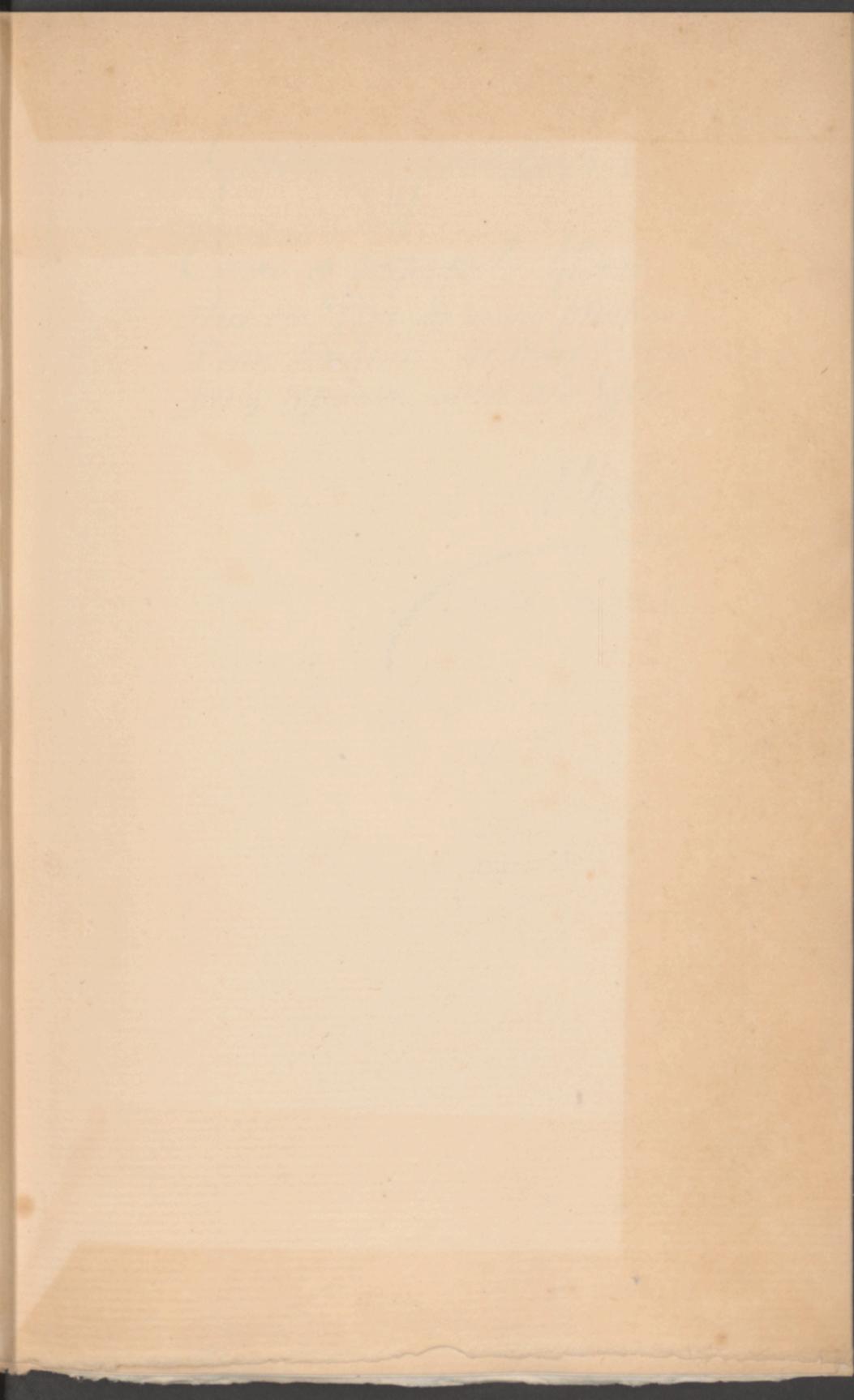
1893

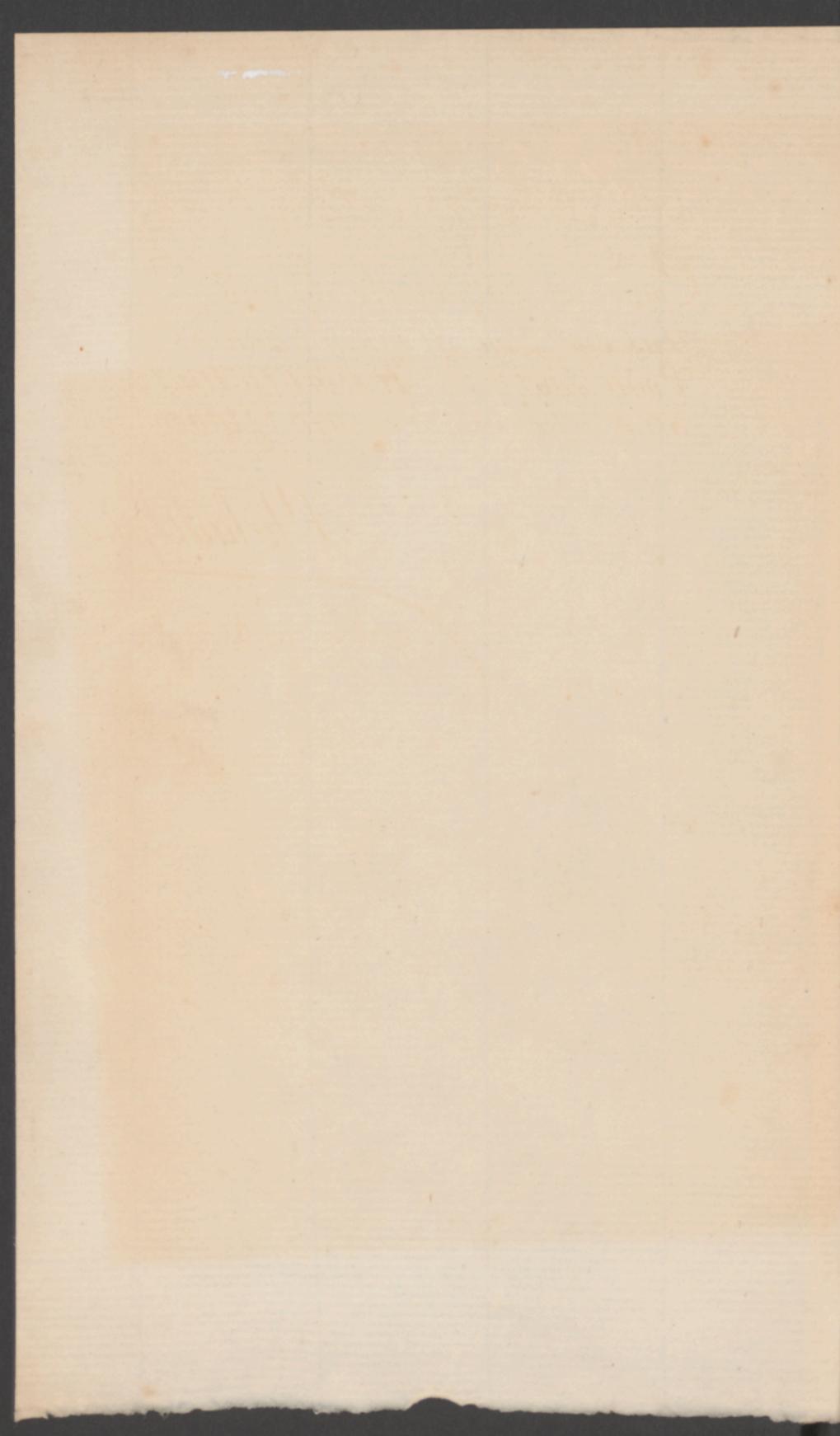
• MURRAY'S LIBRARY











L. 2.24  
L. 57

A Gastoun Jouedano —

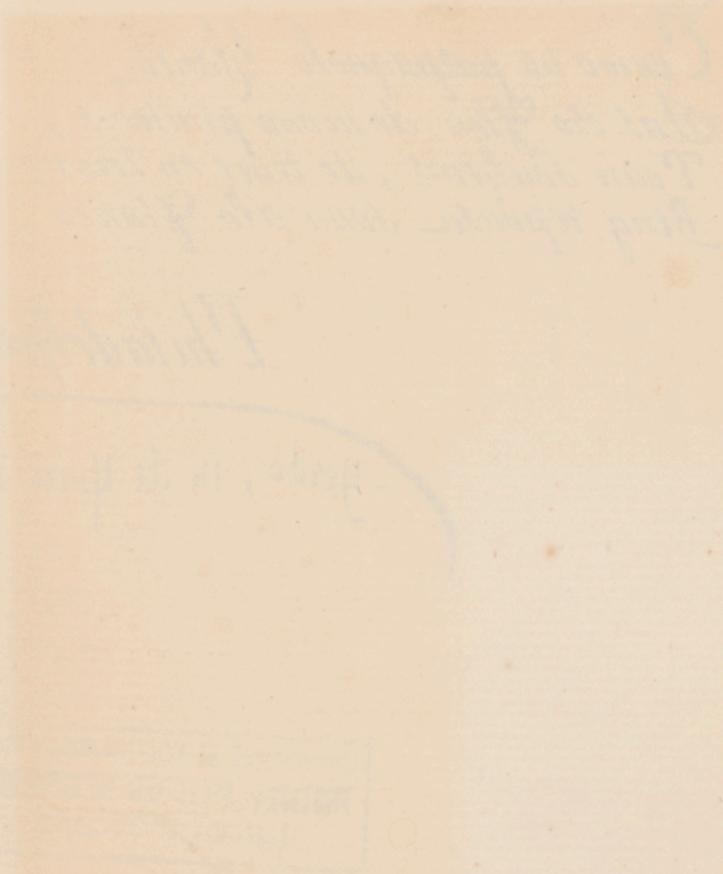
Coumo no paesagnolo flanco,  
Ins ero Ibon de monn phintems,  
Toun soulgenie , de tems en tems,  
Beng reponsta dum afo flanco . . .

Philadelpho

Yerdo , 14 de Quin 1893 —

UNIVERSITÉ de TOULOUSE LE MIRAIL  
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES  
LINGUISTIQUE

12-9-4



BRUMOS D'AUTOOUNO

Il a été tiré de cet ouvrage  
200 exemplaires sur papier de Hollande, nos 1 à 200.

N° 70

GL 1895

LI 04-G39

PPN 006305970

POUÉSIOS BIGOURDANOS

PHILADELPHO

BRUMOS D'AUTOOUNO

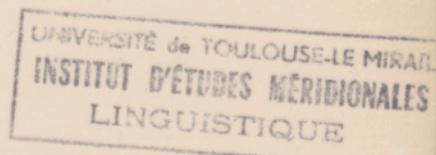
PLAGNS — SOUNYES — REGRETS



AVIGNON

J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-ÉDITEUR

—  
1893



БОНЕСИОС БИГОУРДАНОС

ОЧЛАДЬЩА

БЯДОВАНИЕ АЛЮЧНОЕ

ПРОДАЖА — РОЗНИЦА — ОПТОВАЯ

ВАЛЕНКОВ

Улица Красногвардейская, 11а



A J.-M. MENG

**E**NTA bous prouba franco  
Moun amistat frayralo e bouno,  
Que-p aufrechi publicomen  
« Brumos d'Autouno ».

Fray p'ed Art, agradat de you  
Aquet oumatye  
Coumo u pla feble temouagnatye  
De ma sincéro admiratiou.

PHILADELPHO





## THE NAKO

...nuntiis ad nos - deinde cum  
...prosperitate etiam a nobis  
...Gesu-benedictio etiam a nobis  
...et amorem a nobis.

...et amorem a nobis  
...et amorem a nobis  
...et amorem a nobis  
...et amorem a nobis  
...et amorem a nobis



...et amorem a nobis



## ESLOURETO E AMISTAT

A Frédéric Mistral.

**D**ESSUS u roc  
Croubit de broc,  
Uo briseto  
Amourouseto,  
En tout passa,  
Sense y pensa,  
Abè dechat caye ra gragno  
D'uo esloureto de ra plagno.

En aquet tems  
Bengou-d printems,  
E nas pradetos  
Arreyouidetos  
Puntéyén flous  
De cent coulous,  
Tout cantè ra goy de ra bito,  
Tout, dinqu'à ra gragno susdito.

En ed granit  
Beroy garnit  
De mousso griso  
Oun ero briso,  
En tout passa,  
Sense y pensa,  
L'abè pla dous déchado caye,  
Ero gragno es sentiscou baye.

Puch, à drinous,  
Tau coumo nous,  
Uo camougno  
Hauto e minçougno  
Aparescou  
E slouriscou  
En tout estene, eslouro patlo,  
Soun audou puro e celestiatlo.

Ed lendouma,  
Ra blanco ma  
D'uo pastouro  
Coupé r'eslouro,  
En tout passa,  
Sense y pensa...  
En uo pouseto pla courto  
Nousto eslouro estè seco e mourto.

Dessus ed roc  
Oun crechê broc  
E houguereto,  
Nado esloureto  
Nou bayou més,  
Elas ! yamés...  
Coumo s'acabo aqueste counde ,  
S'acabo r'amistat d'ed mounde.

Oh ! oui, souben  
U léuyé ben  
Qui pertout bramo ,  
Laguens nousto àmo,  
En tout passa,  
Sense y pensa,  
Dècho caye ra semenceto  
D'uo amistat bouno e douceto.

E, poc à poc,  
Dessus ed roc  
De nousto bito,  
Uo petito  
Camougno crech...  
Puch, eslourech;  
E soun parfum nous arremudo  
Coumo uo bouëts dibino e smudo.

Puch, u mayti,  
— Tout déu parti —  
Uo maneto  
Beroyo e neto,  
En tout passa,  
Sense y pensa,  
Crouchech ero eslouro embaumado  
Que nouste espouèr a tan aymado...

Après acò,  
Nouste youén cò  
Souspiro e plouro ;  
Dab soun eslouro  
Que-s deperech  
E que-s mourech...  
E quand ed printems tourno bengue ,  
Que ressucito enta-s soubengue.



— 3 —  
A' boy's bed  
Dances of the  
Dinner plate  
The boy's  
Gambler's scarf  
Jug, spoon;  
Horseback rider's saddle  
Came to power like a thief

Play, a night  
— Tom the tail —  
No master  
Heads a tiger  
The fox  
Saves the hunter  
Crossing the second suspension  
One who steals like a thief

Yards off  
House, house, go  
Spud's a dummy  
Dad said, come on  
One's a hambone  
It ain't nothing  
It's time to play our cards, boys  
One who steals like a thief



## QU'ÈRO TARD

**Q**U'ÈRO tard... Ero net droumibo  
En soun lhet d'espaço e d'azur...  
Qu'èro tard... U ben dous yemibo  
Per dabat ed cêu triste e pur.  
Qu'èro tard... e ra yauno luo,  
Ed silence e r'espaço bluo  
E tout, à moun cò maladiu,  
Per uo sounyouoso magio,  
Yats ! balhabo ra noustalgio  
De loun boun Diu.

Qu'èro tard... At méy de ras prados  
You souspirabi pla tout dous  
E beyèy, coumo blancos hados,  
Houléya milo sounyes dous.  
E cado insècte qui passabo,  
E cado ben qui-m caressabo  
De soun poutou tendre e glaçat,  
Tout, per uo douço magio,  
Em balhabo ra noustalgio  
D'ed tems passat.

Qu'èro tard... Ero aygueto puro,  
En tout courre at méy d'eds balous,  
Coundabo à ra berdo naturo

E sous plasés e sas doulous ;  
Per là-horo u belum d'estelos  
Lugréyabon coumo candelos  
E d'ed céu, d'ed arbe, d'ed nit  
Que s'escapabo uo magio  
Qui-m balhabo ra noustalgio  
D'ed Infenit...

Qu'éro tard... Dabat ero mousso  
Ed grilhou, moun tendrous amic,  
D'uo bouëts arreyouido e douço  
Disé soun charman cri crrou cric ;  
E ra briso e sas plentos fracos,  
E-d frissounomen de ras brancos,  
E ras amourousos sentous,  
Tout, per uo tièdo magio,  
Em balhabo ra noustalgio  
D'eds choys poutous.

Qu'éro tard... Ed gahus cantabo  
Per laguens eds bousquets negrious  
E-d ecò pla hort repetabo  
Soun crit plentiu e misterèo.  
Entretan, moun cò de pouëto  
At houns de ma poutrino enquïèto  
Cercabo à débina perqué,  
Perqué Diu hasou ra magio  
Qui nous balho ra noustalgio  
D'ed... nou sèy qué.

Qu'éro tard... Ero mousso griso  
Qui tapissabo eds mounts esdros  
Couélhébo eds poutous de ra briso  
E ras lérmetos d'ed arros ;  
Dessus you, ra luo arredoundo,  
Atau coumo uo hado bloundo,

Semblabo sounéya d'amour;  
E per aquet sé de magio,  
Soul, you qu'abèy ra noustalgio  
De... de ra mour!...

.....  
.....

Anet tabé n'u lhet d'espaço  
Ero net s'esten ta droumi,  
E per dabán moun esprit passo  
U soubenir qui-m hè yemi;  
Ed cò houlat e r'amo pléo,  
Que-m disi, soul eno batléo :  
Qui sap en quines locs bayou...  
Qui sap de quin païs magique  
Sort ed estranyè noustalgique  
Qui plouro en you...?



... que l'engagement des deux parties soit établi  
... et que l'engagement soit établi et renouvelé  
... pour l'an de la présente et pour les années  
... à venir de la même manière.

**Q**UIT est ce que l'on peut faire  
d'autre et autre chose que  
de faire ce que l'on a fait  
jusqu'à présent dans le cas  
où il n'y a pas d'autre alternative ?  
C'est de faire ce que l'on a fait  
jusqu'à présent dans le cas  
où il n'y a pas d'autre alternative ?



## CANSOU-RITOURNÈLO

**S**i sabèy manéya ra lyro  
Auta pla coumo ad bouleri  
Sus ero noto qui souspiro,  
Oh ! qu'et diseri...  
Tra dera deriro !  
Oh ! qu'et diseri...  
Tra dera deri !

Daban ta beroyo caseto  
D'aro en adès que passari  
E puch, d'uo bouëts tendrouseto,  
Oh ! qu'et diseri...  
Tra dera dereto !  
Oh ! qu'et diseri...  
Tra dera deri !

E si tous ouélhets de Madouno  
Hasén moun youén espouér flouri,  
En tout sarra ta ma mignouno,  
Oh ! qu'et diseri !...  
Tra dera derouno !  
Oh ! qu'et diseri...  
Tra dera deri !

Enfin, aymableto siréno,  
Si Diu, permé de-m hé mouri,  
D'et plase em dichabo r'aubéno,  
Oh ! qu'et diseri...  
Tra dera deréno !  
Oh ! qu'et diseri...  
Tra dera deri !

CYRSO RIBOURGEOIS





Qui que b'ay p'cept lez bonnes l'as  
Qui que b'ay p'cept lez bonnes l'as  
Qui que b'ay p'cept lez bonnes l'as

## U SOUNYE

ROUMANÇO

**E**ro net nous abè susprés  
Touts soulets en u banc de mousso ;  
Qu'abèm maréyat à bouëts douço  
E tous dus nous érom coumprés.  
Puch, at cap d'uo courto poso,  
Coumo hèn eds choys maynadous,  
D'u moubemen aymable e dous  
Que m'abès aufrit ta ma roso.

E, ta que n'ad b'eyouocco arris,  
Tout biste ra luo arredoundo  
Per dabat u nuatyé tout gris  
Abè scounut sa tésto bloundo.

En merci de toun moubemen,  
You t'abèy dit en tout sourrise  
Ço que nou-t saberi pas dise,  
Tout segu, n'aqueste moumen.  
Toun ouélh negrous coumo ra souyo  
S'éro labets de plous choupit,  
Qu'abès estoufat u souspit  
E qu'eros debengudo rouyo.

E, ta que n'ad býouocco arris,  
Tout biste ra luo arredoundo  
Per dabat u nuatye tout gris  
Abé scounut sa tésto bloundo.

E moun youén cò s'éro houlat  
De ra fé qu'ed espouér semio  
E ta ma, laguens ero mio,  
Entretan abé tremboulat.  
Puch, en tout garda per là-horo,  
Qu'abém bis n'u couégn d'ed céu pur  
Diu qui, de soun balcou d'azur,  
Nous gaytabo despuch uo oro.

E, ta que n'ad býouocco arris,  
Tout biste ra luo arredoundo  
Per dabat u nuatye tout gris.  
Abé scounut sa tésto bloundo.

Labets, en ed laguens de nous  
S'éro desbelhado ra Gracio  
E qu'abém perdu nousto audacio  
E qu'érrom cayuts à genous,  
Dab uo fé tutto batento  
Que nous abém croutzats eds dits  
E Diu nous abé benadits  
Dab sa ma pietadouso e sento.

E, ta que n'ad býouocco arris,  
Tout biste ra luo arredoundo  
Per dabat u nuatye tout gris,  
Abé scounut sa tésto bloundo.

D'aro en adès, quand tristo soy,  
Que tourni repassa moun sounye;

Que sabi que n'ey qu'u mensounye,  
Més que m'en soubengui dab goy.  
E quand hé negre per dehoro,  
Que sio ed ibér ou-d estiu,  
You que boy prega lou boun Diu  
Ta que nous benadisco encoro.

E, ta que nou-m turmente arris,  
Toustem ero luo arredoundo  
Per dabat quauque nuatyé gris  
Escoun beroy / a tésto bloundo.

11







## EN TOUT PASSA

A Madamo Hélène D...

**E**NTA saluda, dauneto,  
Toun aymable persouneto  
Coumo s'ad meritore,  
Oh-poutiu ! que-m caleré  
— Tout ed mounde qu'ad debino —  
Ero lyreto dibino  
Qui souspirabo à bescops  
Enos manetos discrétos  
D'eds pouétos  
D'autescops.

Enta, de maniero franco,  
Canta toun àmeto blanco  
E tous ouélhets de belours,  
Que-m caleré prene eds tours,  
Eros traços, eds doux ayres  
Que noustes permés troubayres  
Abén emplegat cent cops  
Enta hestéya segnouros  
E pastouros  
D'autescops.

Enta mesura-d abisme  
De toun cò, dauneto, dis-me,

Dis-me çò qui-m caleré ?  
Élas ! autan baleré  
Demanda n'aquesto plaço  
Dab que-s mesuro r'espaço  
Qui nous estouno à bescops  
Mench que ta douço persouno,  
O Madouno  
D'autescops !

... O Madoouno A





## UROUSOMEN!

CANSOU

**S**OUN ouélhado e soun sourrise  
M'an hèt mau estranyomen.  
Més n'ad èy pas gousat dise,  
Urousomen !

Pourtan, laguens ma poutrino,  
Moun cò, d'espouèr tout houlat,  
Quand èy sarrat sa ma fino  
A tremboulat.

At despens de-m hè coumprene  
Qu'èy souspirat douçomen...  
Diu soul a poudut entene,  
Urousomen !

Toutu, na madecho poso  
Soun ouélh bague s'èy troublat  
E, na mio, sa ma roso  
A tremboulat.

Entretan, uo plou tristo  
M'èy cayudo lantomen.  
Elas ! arris nou l'a bisto...  
Urousomen !

## MEMORIAS

de sucesos

que sucedieron en el año de  
...en la ciudad de Santiago de Chile  
y sus provincias y en las demás  
partes del Reino de Chile.

En la cual se detallan los sucesos  
y novedades que sucedieron en el  
año de 1810, y que tuvieron su  
origen en Chile.

Y que continúan en la memoria  
de los sucesos que  
se sucedieron en el año de  
1811.

Y que continúan en la memoria  
de los sucesos que  
se sucedieron en el año de  
1812.

Y continúan en la memoria  
de los sucesos que  
se sucedieron en el año de  
1813.



## TOUANÉTO

At Felibre Marius André.

**T**OUEANÉTO ma besio  
Em demando souben  
Si cau èste saben  
Enta hè pouésio.

You que-m heregui-d cap  
E disi : « Oui, Touanéto,  
Permé d'èste pouéto  
Que cau sabé Diu sap !

« Que cau sabé coumprene  
Çò que dits à ras flous  
Ed ben qui n'eds balous  
Es hè tout dio entene.

« Que cau, dab mouts alats,  
E sense houéc n'eslamo,  
Sabé rescauha r'amo  
D'eds praubes desoulats.

« E puch, eros Musetos  
Nou-s bon dicha segui  
Que per qui sap legui  
En cò de ras causetos,

« Enfin, enta rima,  
Touanéto moun amigo,  
Tau coumo ra hroumigo  
Que cau courre e trima. »

E Touanéto qu'escouto,  
Mes à sa tristo umou  
Que bý que moun sarmou  
Non là satisfé gouto.

A bëscops qu'arrepren  
Hardido e sense arrise :  
— Co que-m benguet de dise  
En quin libe s'apren ?

— En ed de ra Naturo.  
— Poutiu ! si dits bétcop,  
Si nou coustabon trop...  
Oun on lou se proucuro ?

Labets qu'ou gahi-d bras  
E qu'ou dise dab ayre :  
— Ed mestié de cantayre,  
Henno, nou s'apren pas !

E ra praubo Touanéto  
Penso encoro souben :  
— Be cau éste saben  
Permè d'éste pouéto !!!





## ED NIT

**D**us auserous l'abén penut  
Sus uo branco hau plaçado.  
— Qu'éro ed ibér... En ed bos nut  
Bouhabo uo biso glacado.

At tour d'ed nit houlat d'espouèr  
S'entenén cansounetos francos.  
— Que hasè negre... Ed ben d'ibér  
Hasè carcanéya ras brancos.

Eds auserous at plagn d'ed ben  
Mesclabon louo bouëts esquiso.  
— Que cesilhouabo pla souben  
E pla hort bramabo ra biso.

.....  
Ed lendouma, sus ed sendé  
Decembre abé néu estenuido...  
— Qu'éro debengut ed nidé  
Pousat eno branqueto nudo...?

Ed bentas l'abé destacat,  
A drinous, de ra hauto branco...  
— Praube nit! Qu'éro esparricat  
Sus ero néu heredo e blanco...

Eds auserous plourén loungtems  
Ed loué nit hét de sounyes rosos.  
— Per eds, ed aymable printems  
En bégan hasou flouri ras rosos.

Souben, trop hardit auserou,  
Sense pòu ni crento de r'oro,  
Ed cò bastech soun niderou,  
Atau madech, en horo, en horo;

E, penden que soun espouér dous  
Y cugnero u belum de sounyes,  
Ed bent l'ad destaco tout dous  
De ra branqueto d'eds mensounyes.

Elas! e puch... u lendouma  
Ed cò plouro soun nit de sedo,  
Soun nit cayut sus uo ma,  
Sus uo ma blanco e heredo.





## MOUN PAÏS

A ma bouno sò Kethy.

**Q**UAND ed estiu dauro ras plagnos  
E qu'ed ben souspiro tout bach,  
Aci, you plouri mas mountagnos  
E ma caseto de là-bach.  
Atau coumo ra parpagnolo  
Qui puno ra flou d'eds sendès,  
Houlat d'espouér, moun cò s'embolo  
Decap athéu, d'aro en adès,

O tèrro benadito !  
O mounts croubits de néu !  
Athéu, athéu  
Bleri passa ma bito,  
Athéu bleri  
Sustout mouri !

Ed soubenir de moun bilaty  
Toustem e pertout em seguech ;  
En ed malur que-m da couratye  
E na gauyou, fièr, que-m sourrech.  
Dab ed, ma praubo àmo malauto  
Es counsoulé Diu sap eds cops,  
Dab ed, sus ma pensibo hauto,  
Que brëssi-ds sounyes d'autescops.

O tèrro benadito !  
O mounts croubits de néu !  
Athéu, athéu  
Blieri passa ma bito,  
Athéu blieri  
Sustout mouri !

Ed sé, quand ed ben es lamanto,  
You cluqui-ds ouélhs pla tristomen  
E béy, dabat sa blanco manto,  
Ed Pic, couloussau mounumen !  
Que béy ra chouyéto cabano  
Oun embarrassi moun troupet  
Quand ero net sus ero lano  
Estené soun negre capét.

O tèrro benadito !  
O mounts croubits de néu !  
Athéu, athéu  
Blieri passa ma bito,  
Athéu blieri  
Sustout mouri !

Ed ibér, quand hé scu dehoro  
E que tout drom à moun entour,  
Elas ! que-m semble entene encoro  
Ed doucet marmus de r'Adour.  
Là-bach, en uo plagno berdo,  
At pé d'u saubatye arrouché,  
Que-m semblo apercebe e moun Verdo,  
E ma caseto, e moun clouché...

O tèrro benadito !  
O mounts croubits de néu !  
Athéu, athéu  
Blieri passa ma bito,  
Athéu blieri  
Sustout mouri !

Sense ed espouér de-p tourna béye,  
O moun bilatye ! O moun balou !  
Aban loungtems, qu'ad poudet créye,  
You que-m mouriri de doulou...  
Mouri ? Que disi n'aquesto oro ?  
Nou ! Quaus que sion mous chegris,  
Nou-m bouy mouri que-n ma Bigorro,  
Nou-m bouy mouri que-n moun païs !

O tèrro benadito !  
O mounts croubits de néu !  
Athéu, athéu  
Bleri passa ma bito,  
Athéu bleri  
Sustout mouri !



and never had his eyes  
seen before. I could see  
nothing but a long road  
and a dark sky above me.  
I stopped and I said  
to myself, "What is this?  
Is it a dream? Is it real?  
Is it a vision?"  
I was scared.



## ED ART E RA SOURÇO

Ad Esculptayre Mengo.

**S**us ed arroc de ra Glorio  
— Que-n sabem pla quauqu'arré —  
Ed Art, ta moulha sa gorio,  
Tanta nou troubabo arré.

E soun àmeto alterado  
D'Idéal e d'Infenit,  
Plourabo e, desesperado,  
Nou-y gousabo hè soun nit.

E-d Art, assecat e triste,  
Deperibo poc à poc...  
Quand Mengo, ed galhard artiste,  
Anè hurga n'ed arroc.

Sa hardiesso couloussatlo  
Hou benadito p'ed Cèu :  
Frays ! ero Sourço idéatlo  
Bayou dabat soun ciséu !

Despuch, aban d'ana-n courso,  
Ed Art, ta-s desaltera  
Ba bebe at pè de ra Sourço  
Ço qui-ou hè créye e spera.

EDART E AD SOURCO

— TELA MAGNA

— Vnde peribat magno

— Quid eis admodum ab aliis  
— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis

— sicut eis admodum ab aliis



## N'ÈM PAS D'ACI!

A Ma May.

**N**'èm pas d'aci ! Si marmuro ra briso,  
En tout que puno e friso  
Ero mousseto griso  
Qui tapisso ed arroc;  
N'èm pas d'aci ! Si dits ero rigolo,  
A soun aygo qui colo  
Atau coumo uo holo  
A trabès flous e broc.

N'èm pas d'aci ! Si penso r'abelheto,  
Penden que ra houélheto  
S'esfano e cay tout dous;  
N'èm pas d'aci ! Si crido ra campano,  
Quand ero mour nous pano  
Eds biélhs e-ds maynadous.

N'èm pas d'aci ! Si penso ed palmouniste  
Quand ed autouno triste  
Lou suspren à toussi;  
N'èm pas d'aci ! Si disen eds pouétos,  
Enos oros enquiertos...  
Amics, n'èm pas d'aci !

N'èm pas d'aci ! Si canto ra coulouumbo,  
Quand, at près d'uo touumbo,

De tristesso es desbrouumbo  
Soun nit e sas amours;  
N'èm pas d'aci ! Si penso ed parpagnolo,  
Quand soun aleto holo  
S'arreposo en ed solo  
Qui plouro sus eds mours.

N'èm pas d'aci ! Tout ad probo là-horo,  
Tout ad canto dehoro,  
Tout ad marmuro en nous;  
N'èm pas d'aci ! Qu'ey ra bertat-eslouro  
Qui hè qu'ed ome plouro  
E souspiro à genous.

N'èm pas d'aci ! Moun àmo de cantayre,  
Elas ! sense efort gayre,  
U cop ad coumprenou,  
E desempuch, ta horto éy moun aydio,  
Que pensi cado dio :  
Nou soy pas d'aci... Nou !

E desempuch, quand ed Mounde m'embito  
At disna de ra Bito,  
Qu'arrespouni : « Merci...  
Coumo ed ausét qui sus nous autis passo,  
Que trabéssi r'espaco,  
Més nou soy pas d'aci... »

E desempuch, quand ero Yelou humo  
E que sa negro brumo  
Tretousomen arrumo  
Ed mié cerbèt glaçat,  
Pourmou d'ed Diu qui-m gayto e qui m'escou o,  
Sense m'empourta gouto,  
You seguechi ma routo  
Coumo u stranyè pressat.



## ESLOURO D'AUTOOUNO

**Q** u'éro r'autouno. Uo maynado tristo  
Per dabán you, coumo u mensounye alat,  
Ero passado... e you que l'abèy bisto.  
— Qu'éro r'autouno e qu'abèy tremboulat.

Sa traço puro e sous ouélhs de Madouno  
Laguens moun cò tendrousomen susprés  
Abèn hèt baye uo eslouro d'autouno.  
— Qu'éro passado... e n'abè pas coumprés.

Aquero eslouro éro hèto d'eslamo ;  
U Diu hardit, sense fayçou, n'abis,  
L'abè couéhludo at bét méy de moun ámo:  
— Qu'éro passado... e n'ad abè pas bis.

\* \*

Qu'éro r'autouno e daunos berouyetos  
Sus moun cami passabon lantomén,  
E, tout counfus, quand me hasén youyetos,  
You m'escounéy ta ploura tristomen.

En tout passa, sus ma timido hauto,  
Héros yetén u tendre souspit... Més  
You, dio e net, nou pensabi qu'à r'auto,  
A r'auto, elas ! qui nou passabo més...

Enfin, penden que ra biso arrounnabo  
E qu'ed ibèr passéyabo ra mour,  
Ero esloureto, à drins, s'enrracina  
En ed casau de moun saubatye amour.

Loungtems après ero tristo maynado  
Tourné passa dab eds madech appas ;  
Que la troubèy més beroyo que nado ;  
Que souspirèy... e n'ad entenou pas.

Elas ! e oué, dab sa maneto patlo ,  
En tout passa, sense rasou, ni but,  
Qu'a sbricalhat moun eslouro idéatlo ,  
Que m'a hèt mau...e n'ad a pas sabut.

Elas ! e oué que ra biso es lamanto  
Laguens eds bos pe r'autouno yaunits,  
You boy planta r'esloureto charmanto  
En ed casau d'eds sounyes esfanits.





## MALUROUSOMEN

A Madamo N. Littré.

**N**'éy pas perdu touto r'aydio  
Pusqu'èy chouésit aqueste dio  
Ta bous saluda franco men.  
— N'èy pas perdu touto r'aydio,  
Urousomen !

N'èy pas perdu touto r'audacio  
Pusque disi publicomen  
Que p'eds talens e pe ra gracio,  
Qu'èt ero réyno d'ed moumen.  
— N'èy pas perdu touto r'audacio,  
Urousomen !

Nou soy, pas trahit pe ra rimo  
Pusqu'êtes bêrs houlats d'estimo  
Cayen sus bous percisomen.  
— Nou soy pas trahit pe ra rimo,  
Urousomen !

Nou-m troumpi pas touto r'autouno  
Pusque debini claromen  
Que bous abet ero àmo bouno  
E que you p'aymi hortomen.  
— Nou-m troumpi pas touto r'autouno,  
Uurousomen !

N'èy pas tout gaspilhat encoro  
Pusque, ta lou p'au fri n'èsto horo,  
Em soubro u tas de sentimen.

— N'èy pas tout gaspilhat encoro,  
Urousomen !

Ero naturo d'ed troubayre,  
Que p'ad disi sincéromen,  
Quouaque arris nou s'en doutte gayre,  
Ey arricho infenidomen.  
— Elas ! e you que soy troubayre...  
Malurousomen... !





## MOUN CÒ

At Felibre Charles Ratier.

**M**OUN cò, frayet pe r'amo,  
Qu'ey u base d'eslamo  
Qui petilho souben ;  
Qu'ey uo parpagnolo  
Doun ero alo trembolo  
At mendre ben.

Qu'ey uo lyro ancienno,  
Uo harpo éoliènno  
Que tout hè resouna ;  
Qu'ey uo houélico primo  
Que ta proso e ta rimo  
Hén frissouna.

Qu'ey u brès qui sens cesso  
Dindoulanéyo ou brëssø  
U sounye d'Infenit ;  
Qu'ey u branc hèt d'espaco  
Oun cado ausèt qui passo  
Dècho soun nit.

Qu'ey uo eslouro patlo  
A qui ra ma fatatlo  
De ra negro doulou  
A panat dab audacio  
E sa naibo gracio  
E sa coulou.

Qu'ey uo youéno planto  
Qui-s mourech de mour lanto  
E qui tremblo en pensa  
A ra biso hardido  
Qui, tout dous, l'a crouchido  
En bét passa.

Qu'ey uo porto aurito  
A tout çò que ra bito  
Hè ploura, hè yemi ;  
Qu'ey u lhetou de mousso  
Oun nousto amistat douço  
Pouyra droumi.





## MOUR D'UO MUSO

A Moun Pay.

**Q**U'ÉRO u mayti d'ibèr. At bêt méy de ra lano  
Decembre abè yetat sous candides linsòs  
E laguens ed bufet de ra biélico cabano  
Nou-y abè més ni pa, ni mesturèt, ni sòs.

Penden qu'ed Troubadour e sa Museto enquiéto  
Hasén pouya loués cants decap ed Infenit,  
Ed desgous éro entrat na caso d'ed Pouéto  
E ra fé s'éro mourto e-d pa s'éro afenit !

Dounc nou cantabon més ! Ero lyro idéatlo  
Dabat loués magres dits nou boulé resouna ;  
Ed desespouér bramabo e ra Museto patlo  
Despuch couate maytis mourabo ed deyuna.

Nou. Ço qu'ed Troubadour n'aquets moumens soufribo  
N'ey hét ni ta-s coumprene, elas ! ni ta-s canta.  
Tabé, daban ed brès oun sa Muso es mouribo,  
Que souspirè : « Per Ero, oh ! qu'anerèy quista ! »

Quauques dios après — ed ben plourabo horto  
E-d prauge malurous p'ed méy d'ed yeladiu  
Marchabo lantomé e, daban cado porto,  
Disébo : « Ayat piétat de you, pourmou de Diu !

« Ma Muso se-m mourech de peno e de misèro...  
« Que l'ey dichado soulo en aquet triste estat...  
« O frays! s'abet aymat sa bouëts douço e sincero,  
« Nou l'arrefuset pas u gragnou d'amistat... »

Atau de porto en porto, elas ! peno inutilo,  
Nouste mandiant semié pregarios e souhêts,  
E-d sé, quand ero net cayou sus ero bilo,  
Hoy... ! N'abébo amassat qu'ensultos, que mauhêts.

Nou sabian més que hè, decap à sa caseto,  
Ero mour en ed ciò, que tournéyé sous pas.  
Qu'entré ; puch, en gardan ed brés de sa Museto :  
« Tè ! si disgou, que drom... nou la desbelhem pas. »

En efèt, sus ed brés touto lounco estenudo,  
Que parechè droumi d'u soumelh héro dous  
E, dabat eros cars de sa poutrino nudo  
Ed ciò semblabo encoro arremuda tout dous.

Oh ! b'estabo beroy ! Soun péu, en bouclos francos  
E negrousos atau coumo uo net d'ibèr,  
Croubibo ra méyat de sas espatlos blancos  
E hasè ressourtí soun froun tranquile e fièr.

De sous ouélhets barrats, de sa bouco entre-aurito  
S'escapabo u parfum deliciousomen pur  
Qui hasè desbrouumba ras penos de ra Bito  
En tout hè créye at Céu, à ra Pats, at Bounur.

Ed Pouéto, rabbit en la béyan ta béro,  
La gardabo toustem e la gardabo encor.  
Sa Museto éro suo, e sa Museto, oh ! qu'éro  
Més que touto ra térrø e més que tout ed or !

Que l'impourtabo ed mounde e sa richesso impuro ?  
Que lou hasè ra hame e ra fred d'eds ibérs ?  
Touts souls, en ed casau flourit de ra Naturo  
Douma que boulèn couélhe u tistalhet de bêrs...

Douma, coumo ed ausèt qu'abriu arrebiscolo,  
Que boulèn arréyoui ra lano de loués cants,  
Douma, sus ed bressou d'uo esperenço holo,  
Que boulèn dindouna loués sounyés de bint ans...

E sous ouélhs per dessus ero bero Adroumido  
S'esgarabon toustem, caressans, amourous  
Coumo ed ben qui hounéyo ero yerbeto umido...  
— Yames ed Troubadour n'éro estat més urous.

Eds aunous sounéyats, ero glorio immourtatlo  
Doun, penden u gran tems, abè seguit ed hum,  
Ah ! nou balébon pas ero gracio idéatlo  
Qui s'escapabo d'Ero, atau coumo u parfum...!

E-d Pouéto es penchè sus sa gorio de sedo  
Ta pousa-y u poutou hét d'espouér e d'amour...  
Més... O sglas ! O doulou ! Sa Muso éro heredo...  
Heredo coumo ed glas qui seguech ero Mour !

.....  
.....

Ed lendouma mayti, quand ero aubo counfuso  
Estené sa pelheto en eds mounts assoupits,  
Ed Pouéto, à genous, daban sa youéno Muso  
Dechabo caye encoro e lérmos e souspits.

Ta crête à soun malur e ta ploura sa mourto  
Sa mourto de tristesso e de miséro, élas !  
Ero net, quouaque lounco, éro estado trop courto.  
— De ploura çò qu'on aymo, ed cò n'éy yames las.

E quand ed doux printems desbelhè ras chourretos  
Quand tout s'arreyouiscou n'ed païs de r'Adour,  
Eds maynats, eds arrius, e ras blancos flouretos  
N'entenoun més eds cants d'ed prabe Troubadour.





## QU'ÈY PÒU!

At P. N. B...

**B**IERGE, at tour de moun àmo  
Oué bramo  
U ben pla danyerous.  
Qu'èy pòu... moun cèu d'artiste  
Tout biste  
Ey debengut negrous.

N'esto oro  
Là-horo  
Que-m semble entene : hòu...  
Ed ouratye marrouno...  
Madouno,  
Qu'èy pòu!

Qu'èy pòu... Moun cò debino,  
Lacino !  
Qu'u nuatye de turmen  
Dessus ma tèsto lasso  
S'amasso  
En aqueste moumen.

Encoro  
Là-horo  
Que-m semblo entene : hòu...  
Ed ouratye marrouno...  
Madouno,  
Qu'èy pòu !

Qu'ad séy, ta ma puissent  
E sento  
Pot tout fléu eslouégna.  
Tabé, près de ra tuo  
Statuo,  
You que-m boy alougna.

Encoro  
Là-horo  
Que-m semble entene : hòu...  
Ed ouratyé marrouno...  
Madouno,  
Qu'èy pòu !

Pourmou de Diu, May blanco,  
Estanco  
Eds bens embenimats,  
E semio esteletos  
Patletos  
En eds céus embrumats.

Encoro  
Là-horo  
Que-m semble entene : hòu...  
Ed ouratyé marrouno...  
Madouno,  
Qu'èy pòu !

Tè ! p'ed méy de r'espaço  
S'espasso  
Ed ouratyé enfurit  
E ra luetó patlo  
S'instatlo  
En moun céu esclarit.

Encoro  
Là-horo,  
Pourtan, qu'enteni : hòu...  
Qu'èy dounç çò qui marrouno ?  
Madouno,  
Qu'èy pòu !

Qu'èy pòu pourmou qu'ed Mounde,  
En counde  
De m'eslouérgna de bous,  
Après you s'esperpéro,  
M'apéro  
E m'aufrech sas fabous.

Encoro  
La-horo  
Que-m semble entene : hòu...  
Qu'èy dounç çò qui marrouno ?  
Madouno,  
Qu'èy pòu !

O Bièrge sense taco,  
Estaco  
Moun esprit maladiu,  
Bouto-lou na routeto  
Senteto  
Qui ba decap à Diu.

Encoro  
Là-horo  
Que-m semble entene : hòu...  
Qu'èy dounç çò qui marrouno ?...  
Madouno,  
Qu'èy pòu !

Ero ancio ou ra pòu mio  
M'amio,  
Bièrge, à tous pès souben.  
Dounc, toustem sus ma tésto  
Moudesto,  
Oh ! décho brama-d ben.

Encoro  
Là-horo  
Oui, hè-m entene : hòu...  
Ta qu'et cridoy : O bouno  
Madouno,  
Qu'èy pòu !





## ERO BOUÈTS D'ED POUÈTO

At Pintre Ulpiano Checa.

**E**u, qu'uo briso urouoso amiè n'aquesto plagno,  
Tu, qui blous hè toun nit dabat ed nouste cèu,  
Tu, doun ed encantat e hardit espincéu  
Rescauhu ed Art francés at sourelh de r'Espagno,

Penden qu'ès hestéyat pe ra Glorio e-d Renom,  
Bleras qu'ed Troubadour n'uo horo de deliro  
Hasse zinzounéya ras cordos de sa lyro  
Ta saluda toun obro e benadi toun nom ?

Oh ! bleras... Ma bouëts feblo, elas ! autan que lasso  
Nou pouyré depassa ras ribos de r'Adour...  
Qu'auri bêt crida hort, mous cants de troubadour  
Es negoren tous bius eno mar de r'Espaço...

.....

Ero bouëts d'ed pouëto, — ésto oro m'ad apren —  
Qu'ey uo bouëts qui plouro eds cants de ra naturo,  
Qu'ey u briulou dibin, uo eslauto puro  
Que gayre arris n'escouto e que Diu soul coumpren.

Dounc, à loc de canta toun obro merbelhouso  
Que boy hè de grans bots ta qu'ed Etro-Infenit  
At tour de tous proutyëts e sus toun beroy nit  
Dèche bouha toustem uo briseto urouoso.





## DOULOIROUSOMEN

A Paul Espéron.

**E**SPÉRON, qu'ey u cantayre  
Aymablomen encantayre  
E, ta parla francoyen,  
Disgam que sa bouëts esmudo  
Nous troublo e nous arremudo  
Doulourousomen.

Disgam que sa youéno lyro  
Enos oros de deliro,  
Coumo u dibin enstrumen,  
De r'amo, sense efort brico,  
Interpréto ra musico  
Doulourousomen.

Disgam que sa Muso tristo  
Councep e pintro en artisto  
Eds tabléus d'ed sentimen  
E que, purs coumo r'eslamo,  
Sous bërs escauhon nousto amo  
Doulourousomen.



*DON DURORUM SORORUM*

A full paper.

Admirable  
It is very  
Purum tan  
most notable  
Desiderio.

Desiderio  
Lobato et  
Lobato et  
Canno et  
Desiderio et  
Ingeniosissima

Desiderio  
Canno et  
This is  
It des  
most  
Desiderio.



A JEAN PAUL CLARENS

**P**R'ESTES tems malurous oun, belugo à belugo,  
At méy d'ed negre doutte on bé ra Fé parti,  
Qu'et saludam, o tu ! doun ero bouëts ralugo  
Nouste chetiu espouèr qui s'anabo amourti.

Eros blancos luous qui-t soun aparechudos  
Toun obro las transmet coumo las sentiscous :  
Que sounéyam dab tu tas *Houretos Biscudos*  
E que las rebibem coumo tu las biscous.

N'aquets sounyes alats coumo ed ausét qui passo,  
Qu'aymam à-t recounèche, ô pensayre afenit !  
Que-y retroubam toun cò baste coumo r'Espaco  
E toun esprit plegouns coumo ed bague Infenit.

Alterat d'Idéal, ahamat d'Esperenço,  
Qu'et-y beyem segui ra luts de'ra Bertat,  
Qu'et-y beyem, n'eds locs oun pousso Benyenço,  
Semia quauque gragnou de puro caritat.

Athéu qu'et penetraram sense uo obo de peno :  
Cado ligno, de tu dous e sonore ecò,  
Nous apren que hè cla laguens toun àmo youéno  
E nous dits que hè triste at bèt houns de toun cò.

THE HANDBOOK

OF THE HANDBOOK OF CLERICAL

CLERICAL

should be copied from another must serve  
himself and no other when he copies it.  
Copies should be made for a particular person  
and not for general distribution.

Annotations made by any one himself  
or anyone else cannot interfere with  
the original manuscript and every copy  
should be made by the author himself or  
another and no copies whatever are ever to

exist for any other purpose except  
that required by publication. All copies of  
any one's manuscript to any number of  
people must be made by the author himself.

Annotations to himself, his wife, his  
children and to some persons whom  
he may permit to have access to his  
manuscript may be made and this is always preferred  
to copies made by anyone except himself.

Copying of any one's manuscript to any extent  
other than a small part of it, without  
written and prior consent of the author, is prohibited  
as well as making any copy which does not



## BOUNYOUR !

At esculptayre Gardy.

**S**i disèy ço qu'adès pensabi  
De toun talen fresque e beroy  
Eds Bigourdas cridoren : Hoy !!!  
E tu créyrés que t'encensabi.

Moudèste atau coumo ra flou  
Qui n'u couégn escu d'ed balou  
Escoun soun parfum e sa gracio,  
Louégn d'ed cieu houlious de Paris,  
Qu'as tribalhat sense qu'arris  
N'a yames coumprés toun audacio.

E you qui nou séy encensa,  
Qu'et cridoréy en tout passa :  
Bounyour, ô gauyous Esculptayre !  
Quand pouscoy parla francomen,  
Qu'et diseréy publicomen  
Ço que pensabi n'a pas gayre.





LONMONT

— — — — —

Masay nha'ng co vinh tuyen  
vien o hieu cua noi co  
Myell : nam khong chay  
Lionmont kien thuc

nott m'ourea tam nichon  
not m'ourea tam nichon n'a huu  
chay co a m'ourea tam nichon  
not m'ourea tam nichon

chay co a m'ourea tam nichon

— — — — —  
Lionmont kien thuc  
vien o hieu cua noi co  
Lionmont kien thuc  
vien o hieu cua noi co  
Lionmont kien thuc  
vien o hieu cua noi co





## BOUNO AUBÉNO

CANSOU

**T**OUTARO, ed mié cousi Batisto,  
D'u toun gauyous, m'a dit açò :  
« Que-m semblo à ta frimouso tristo  
E qu'as set e que n'as nat sò.  
Bene ! n'ed cabaret d'en faço,  
Touts soulets e sense fayçou,  
Que nous bouéytoram uo tasso  
De Péyrigéro ou Yurançou. »

E qu'èy pensat : La bouno aubéno  
Qu'èy agut de l'arrencountra !  
Troun diréno,  
Troun ladiroun dira !

Qu'èm entrats. Uo dauno youéno  
Nous a serbits galaubomen.  
Diu, quin bi ! Ta cassa ra peno  
Nou-y a reméri més balen.  
Lou praubet ! en mench d'u quart d'oro  
Que s'afenibo... e moun cousi,  
Gauyousomen cridabo encoro :  
« Pusqu'èy ta bou, tournen nous-y ! »

E qu'èy pensat : La bouno aubéno  
Qu'èy agut de l'arrencountra !

Troun diréno,  
Troun ladiroun dira!

Douncos, à ra dauno douceto  
Qu'abem dit, d'u toun heresquet :  
« Serbiscat-nous yauto tasseto  
D'aqueste bi ta bouniquet. »  
Ed segoun, coumo ed de toutaro,  
N'u moumen a desparescut  
E moun cousi, mench gauyous aro,  
N'éy estat quiti dab u scut.

E you pensi : La bouono aubéno  
Qu'éy agut de l'arrencountra :  
Troun diréno,  
Troun ladiroun dira!





## TROUBLE D'AUTOUNO

ROUMANÇO

**D**E ta charmanto persouno  
S'escapo u nou séy trop qué.  
Qui m'attiro, qui m'estouno,  
Qui hè que moun cò frissouno  
Sense debina perqué.  
De ta charmanto persouno  
S'escapo u nou séy trop qué.

Louégn de tu, ra mendre poso  
Em parech lounco à mouri.  
Ah ! s'éri-d parpalho roso  
Qui sus ero eslouro es poso  
Be séy oun m'emboulori...  
Ah ! s'éri-d parpalho roso  
Be séy oun m'emboulori!

Quand ed desespouér m'ahumo,  
Quand maladechi mous bêrs,  
Toun soubenir, blanco plumo,  
Beng esparrica ra brumo  
Qui croubech moun unibêrs.  
Toun soubenir, blanco plumo,  
Esclarech moun unibêrs.

Enos luncos nets d'autouno  
Toun imatyé m'aparech

E qu'ey athéu ra Madouno,  
Ed geni, r'estelo bouno  
Qui m'enspiro e qui-m sourrech;  
E qu'ey athéu ra Madouno  
Qui m'enspiro et qui-m sourrech.

Per tu, moun àmo esparrico  
U pialè de sentimens.  
Si de caritat as brico,  
Tourno-m'en uo mourico,  
Pourmou de Diu, soulomens...  
Tourno-m'en uo mourico,  
Pourmou de Diu, soulomens !

Sus ta beroyo maneto  
You bleri pousa moun cò ;  
Pren-lou, charmanto dauneto,  
Pren-lou, qu'ém en autouneto  
E nou-t demandi qu'acò,  
Pren-lou, charmanto dauneto,  
You nou-t demandi qu'acò.





## ED ECÒ

**Q** u'ey dit à-d ecò : « Despuch que l'èy bisto  
Que sounéyi d'Ero e nou-m plasi-n loc ;  
Ma Muso éy pensibo e counfuso e tristo  
E, d'aro en adès, ed cò-m hè : toc, toc.  
Ta gari moun mau, pusque mau l'apéri,  
Dis-me si remèri  
Yames es benou ? »  
E-d ecò, pla hort, m'a respounut : « Nou. »

« En tendros cansous, en douços roumanços  
You canti toustem sous ouélhs de belours,  
Sous ouélhs qui, segu, boutoren en transos  
E haren damna milo troubadours.  
Dis-me, pr'aquêts ouélhs, moun àmeto youéno  
Nou pot abé peno  
Loungtems, ni souci ? »  
E-d ecò, pla hort, m'a respounut : « Si ! »

« U bêt sé d'estiu, dessus sa maneto  
Que pousèy, elas ! touto ma gauyou  
E, dus mes après, coumo ra houélheto,  
Brecat à brecat, moun espouér cayou...  
De çò qu'ey soufrit despuch aquero oro  
Ero, lhieu, encoro  
Nou-m teng grat tapoc ? »  
E-d ecò, pla hort, m'a respounut : « Poc ! »

« Poc! Que m'ad semblabo. At tour de moun àmo  
Bouho u ben mes fred qu'uo net d'ibèr....  
E, laguens ed clot oun ero mour bramo,  
S'enhounso tout biu moun ancién espouèr  
Pusque nou m'an dit qu'afrountats mensounyes,  
Be-y podi mous sounyes  
Abarreyo enfoui? »  
E-d ecò, pla hort, m'a respounut : « Oui. »

« Més quand d'ed printems ero douço aleno  
Hasse descouspa r'eslouro en balou,  
Quand ed soubenir de ma hado youéno  
Bengo rebiba ma hounso doulou,  
Quand ero bertat m'esmangle e m'abisme,  
Qui scauhora, dis-me,  
Moun cò maladiu? »  
E-d ecò, pla hort, m'a respounut : « Diu. »





## ARRENCOUNTRE PERMÉ

ED AMOUR

**H** ÈP ! — Qui crido dehoro ?  
Poutiu ! Qu'ey ed Amour...  
Bounsoûr, moussu Biahoro !  
— E bounsoûr, Troubadour !

Ed bielhot arrelotye  
A sounat méyonet...  
E que soy sense lotye...  
Loutyat-me per anét.

P'ed amour d'este mounde,  
Oh ! hasat-me aquet bé ;  
Diu p'en tenguéra counde,  
Amic, e you tabé.

— Merci ; quehè n'ey gouto  
De ras bostos fabous !  
Enta segui ma routo  
N'ey pas besougn de bous.

— Malgrè bosto insoulenço,  
Que-p bouy touca ra ma.  
Nou pèrdi pas counfienço ;  
Que tournoréy douma.

— Anat, e Diu p'assiste.  
Dinqu'a boste arretour !  
— A douma, fièr Artiste !  
— A douma, mestre Amour !





## ARRENCOUNTRE SEGOUN

ERO YOYO E-D GOY

**P**OUM patapoum poumpéro...  
— Qui canto ta beroy ?  
— Hép ! Hép ! — E qui m'apéro ?  
Té ! qu'ey ra Yoyo e-d Goy !

Bounsouèr, Couple d'élito ;  
Que benguet hè pr'aci ?  
— Qu'et pourtam ero Bito  
E-d Bounur. — Oh ! merci...

Qu'ey bressat ma youénesso  
Dab u tranquile sou  
E qu'aymi ma tristesso  
Coumo aymi moun bressou.

— Patati, pataténo.  
Filosofo youénet,  
Proufito de r'aubéno  
Qu'ed Sort taufrech anet.

— Amics, qu'ey inutile ;  
Passat boste cami  
E dechat-me tranquile ;  
Qu'ey besougn de droumi.

— E dounc, per aquesto oro,  
Qu'et bam touca ra ma.  
Més, si bibem encoro,  
Que tournoram douma.

— Anat, e qu'ed sort libre  
Coudueesco ed boste bol !  
— A douma, youén Felibre !  
— A douma, Couple hol !





## ARRENCOUNTRE DARRÈ

ERO MOUR

**H** ÈP, Gouyat ! — Qui m'apéro ?  
Oh poutiu ! qu'ey ra Mour !  
E tè ! bounsoûr, ma chéro !  
— E bounsoûr, Troubadour !

— Hadeto benadito,  
A tous ordes you soy ;  
S'as besougn de ma bito,  
Pren-lo-te ; que l'ad doy !

— Merci. Nou soy passado  
Que t'ad sarra ra ma,  
E oué que soy pressado ;  
Que tournoréy douma.

— Dounc, bèn e Diu t'assiste  
Dinqu'à toun arretour !  
— A douma, brabe Artiste !  
— A douma, dauno Mour !

Yerdo, 18 yambié 1893.



18  
SOMMERTHEATER.

Sommer in Indien — Ein Sommertag im  
Indien mit seinen Tälern und  
Felsen, ein Sommertag in Italien —



## TAULO



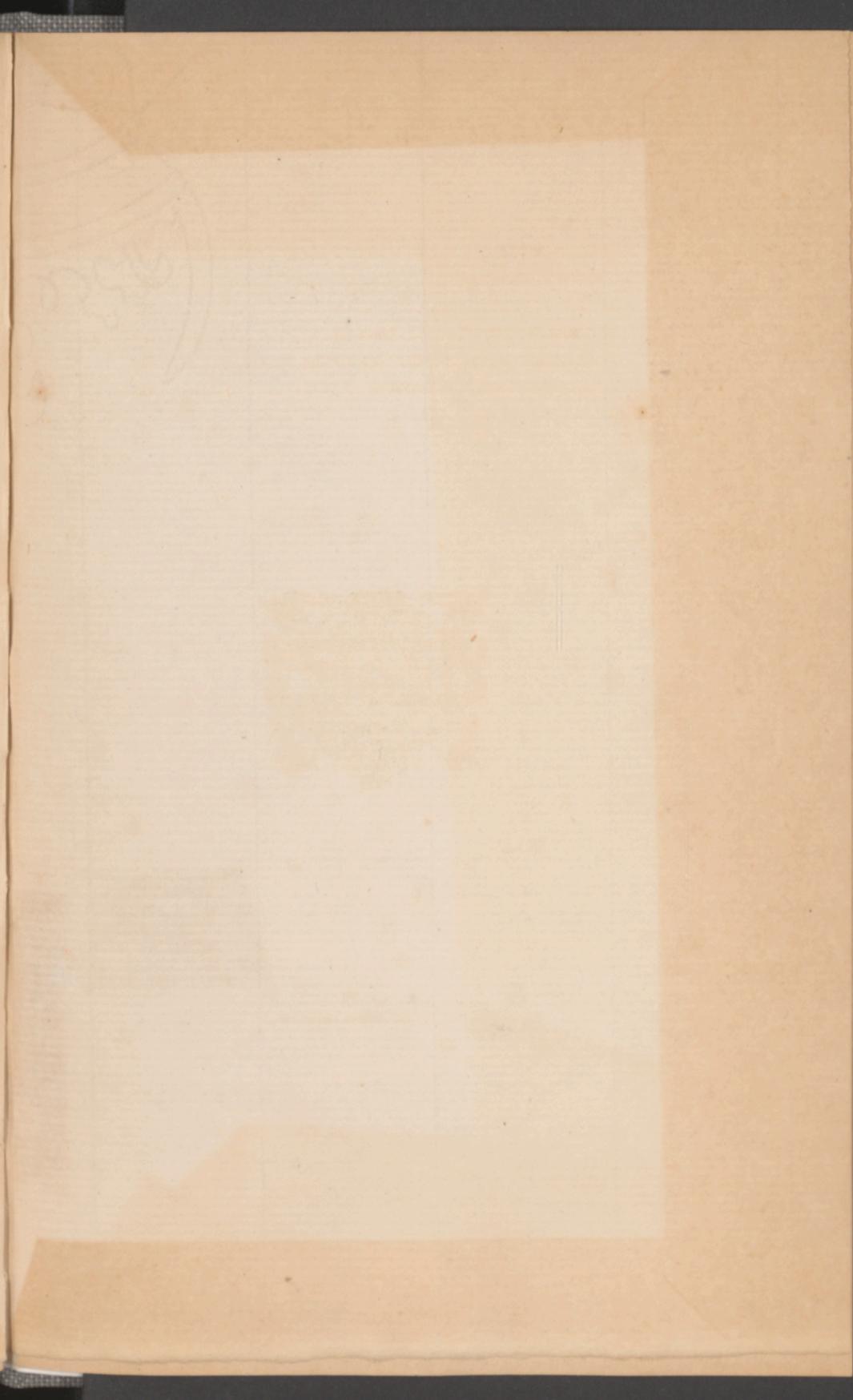
### DÉDICAÇO

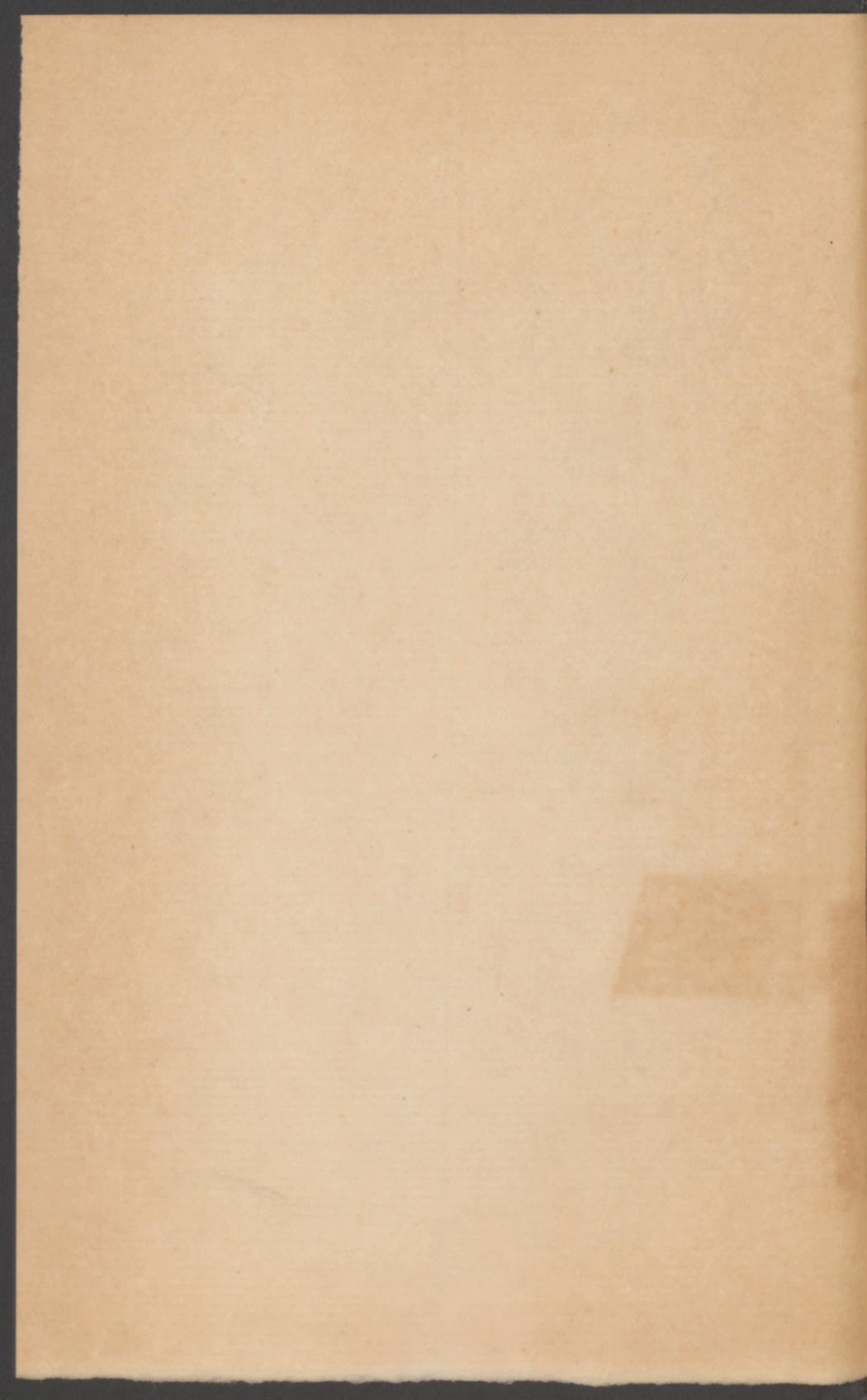
### PRÉFAÇO

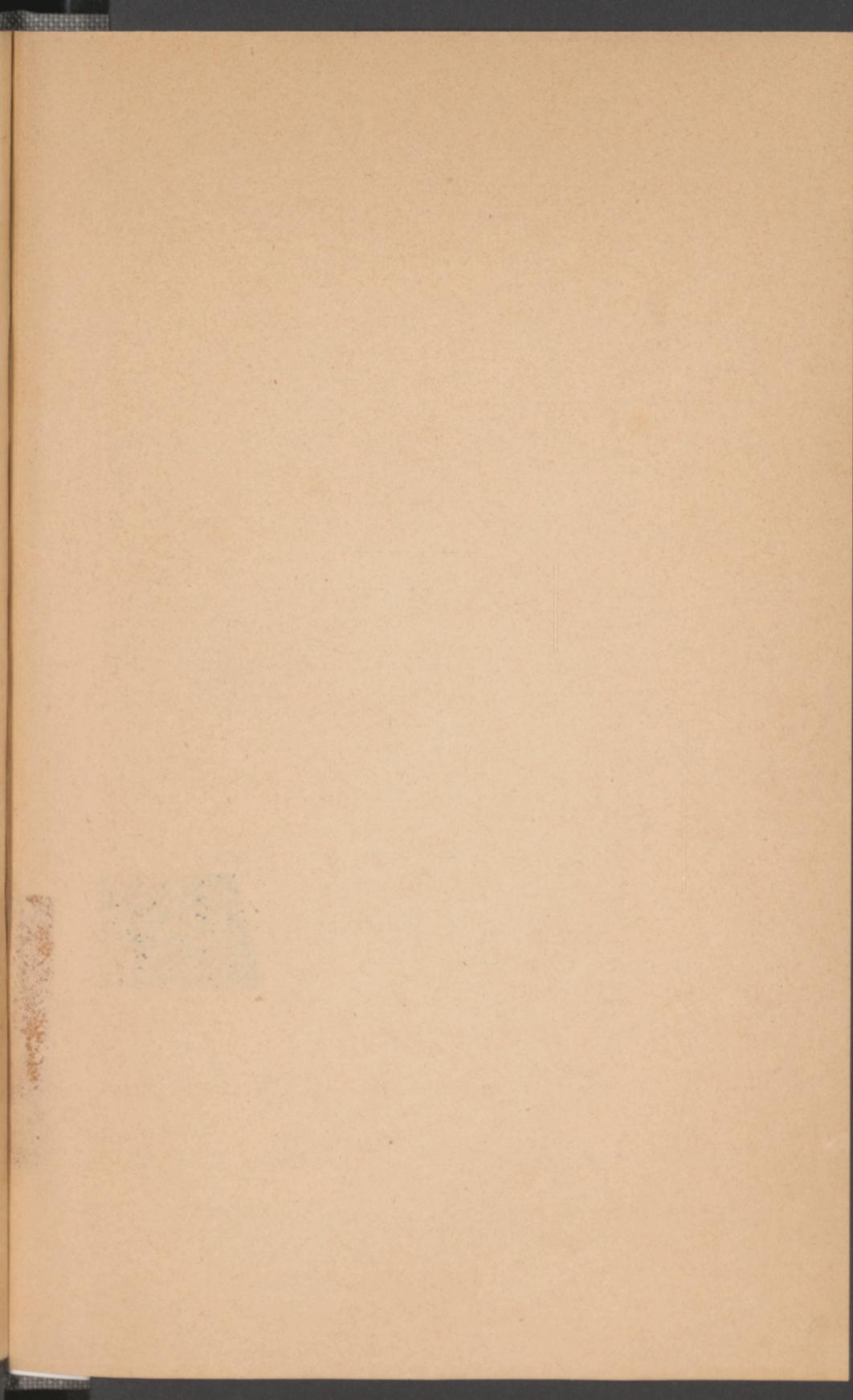
Esloureto e Amistat.....	I
Qu'èro tard.....	5
Cansou-Ritournélo.....	9
U Sounye .....	11
En tout passa .....	15
Urousomen!.....	17
Touanèto.....	19
Ed Nit.....	21
Moun Païs.....	23
Ed Art e ra Sourço.....	27
N'ém pas d'aci.....	29
Eslouro d'autouno .....	31
Malurousomen!.....	33
Moun cò .....	35
Mour d'uo Muso.....	37
Qu'èy Pòu!.....	41
Ero bouëts d'ed Pouèto.....	45
Doulourousomen.....	47
A Jean Paul Clarens.....	49

Bounyour!	51
Bouno Aubèno	53
Trouble d'autouno	55
Ed Ecò	57
Arrencountre permé. — <i>Ed Amour</i>	59
Arrencountre segoun. — <i>Ero Yoyo e-d Goy</i>	61
Arrencountre darré. — <i>Ero Mour</i>	63









MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

---

